

ES

TRADUCCIÓN DEL MANUAL
ORIGINAL
CALEFACTOR DE FUELOIL POR
RADIACIÓN INFRARROJA



Índice

Indicaciones sobre el manual de servicio 2

Seguridad..... 2

Información sobre el aparato..... 6

Transporte y almacenamiento 7

Montaje y puesta en funcionamiento 8

Manejo 11

Fallos y averías..... 12

Mantenimiento..... 15

Anexo técnico 17

Eliminación de residuos 21

Declaración de conformidad..... 21

Indicaciones sobre el manual de servicio

Símbolos

 **Advertencia debido a la tensión eléctrica**
Este símbolo indica que existe peligro para la vida y la salud de las personas debido a la tensión eléctrica.

 **Advertencia debido a sustancias inflamables**
Este símbolo indica que existe peligro para la vida y la salud de las personas debido a sustancias inflamables.

 **Advertencia debido a superficie caliente**
Este símbolo indica que existe peligro para la vida y la salud de las personas debido a superficies calientes.

 **Advertencia**
Esta palabra advierte de un peligro con un nivel de riesgo medio que, de no evitarse, puede tener como consecuencia la muerte o lesiones graves.

 **Cuidado**
Esta palabra advierte de un peligro con un nivel de riesgo bajo que, de no evitarse, puede tener como consecuencia lesiones leves o moderadas.

Advertencia
Esta palabra hace referencia a informaciones importantes (p. ej. daños materiales) pero no a peligros.

 **Información**
Las indicaciones con este símbolo le ayudan a ejecutar su trabajo de manera rápida y segura.



Tener en cuenta el manual

Las notas con este símbolo indican que deben tenerse en cuenta el manual de instrucciones.

La versión actual de este manual se puede descargar en el siguiente enlace:



IRO 15



<https://hub.trotec.com/?id=43844>

Seguridad

¡Lea detenidamente este manual de instrucciones antes de poner en funcionamiento o usar este aparato y manténgalo siempre a su alcance en el lugar de montaje o cerca del aparato!



Advertencia

Lea todas las indicaciones de seguridad e instrucciones.

El incumplimiento de las indicaciones de seguridad o las instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

Conserve las indicaciones de seguridad e instrucciones para el futuro.

El aparato no debe ser utilizado por niños ni menores de 16 años.

Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a cargo del usuario no pueden ser realizados por niños ni menores de 16 años.



Advertencia

No utilice el aparato en espacios pequeños si dentro se encuentran personas que no pueden salir del lugar por sí mismas y que no van a estar acompañadas en todo momento.

- No ponga en marcha ni coloque el aparato en estancias o espacios cerrados potencialmente explosivos.
- No ponga el aparato en funcionamiento en atmósferas agresivas.
- Coloque el aparato vertical y firme sobre una superficie con suficiente capacidad portante.
- Espere, después de una limpieza húmeda, a que el aparato se seque. No lo ponga en marcha mojado.
- No maneje ni accione el aparato si tiene las manos húmedas o mojadas.
- No permita que caiga agua directamente sobre el aparato.

- No introduzca nunca objetos o alguna parte de su cuerpo dentro del aparato.
- No tape el aparato durante su funcionamiento.
- No retire del aparato ninguna indicación de seguridad, pegatina o etiqueta. Asegúrese de que todas las indicaciones de seguridad, pegatinas y etiquetas se mantienen siempre legibles.
- No se sienta sobre el aparato.
- No se trata de un juguete. Mantenga a los niños y los animales lejos del aparato.
- Compruebe, cada vez que vaya a usar el aparato, los posibles daños en los accesorios y las piezas de conexión. No use aparatos o partes de ellos que estén dañados.
- Asegúrese de que todos los cables eléctricos que se encuentran fuera del aparato estén protegidos de cualquier tipo de daño (p.ej. daños causados por animales). ¡No utilice nunca el aparato si detecta daños en los cables eléctricos o la conexión a la red eléctrica!
- La conexión a la red eléctrica debe cumplir las indicaciones especificadas en el Anexo técnico.
- Inserte la clavija de alimentación en una toma de corriente debidamente protegida.
- Seleccione las extensiones del cable de alimentación tomando en consideración la potencia del aparato, la longitud del cable y el uso previsto. Desenrolle completamente el cable alargador. Evite una sobrecarga eléctrica.
- Antes de realizar trabajos de mantenimiento, conservación o reparación del aparato desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente cogiéndolo por la clavija.
- En caso de que no vaya a utilizar el aparato apáguelo y desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente.
- No use nunca el aparato si detecta daños en la clavija o en el cable de alimentación.
Si el cable de alimentación de este aparato sufre daños tiene que ser sustituido por el fabricante o su servicio de atención al cliente, o por una persona con una cualificación similar, con el fin de evitar riesgos.
¡Los cables de alimentación defectuosos suponen un serio peligro para la salud!
- Al realizar la colocación, considere la distancia mínima respecto a las paredes y objetos, así como las condiciones de almacenamiento y servicio conforme al Anexo técnico.
- Mantenga una distancia de seguridad de al menos 3 m entre la salida de aire del aparato y todos los materiales combustibles, como p. ej. textiles, cortinas, camas y sofás.
- Asegúrese de que la entrada y la salida de aire están libres.
- Asegúrese de que el lado de aspiración siempre esté libre de suciedad y objetos sueltos.
- No coloque el aparato sobre una superficie inflamable.
- Transporte el aparato únicamente en posición vertical.
- Use exclusivamente piezas de recambio originales, pues de lo contrario no se puede garantizar el funcionamiento adecuado y seguro del equipo.
- No ponga en funcionamiento el aparato con temporizador.
- Encárguese de que al usarlo haya suficiente ventilación. Use el aparato solo en habitaciones bien ventiladas. Al usar el aparato debe cambiarse el aire regularmente (cada 30 minutos). Una combustión insuficiente debido a la falta de oxígeno puede provocar la intoxicación por monóxido de carbono.
- Durante el funcionamiento de los radiadores infrarrojos calentados por fueloil se deben respetar especialmente las normas de prevención de accidentes "Aparatos de calefacción, llama y fusión para trabajos de construcción y montaje", así como las normas de manejo y mantenimiento, las normas de la inspección de obras y edificaciones, las normas de protección contra incendios, así como las normas de las asociaciones profesionales y otras normas de seguridad laboral.
- El humo que pueda generarse durante la primera puesta en marcha desaparecerá después de unos 30 segundos de funcionamiento.

Uso adecuado

El aparato ha sido concebido para calentar superficies y objetos, para la calefacción puntual de puestos de trabajo, así como para secar superficies por radiación.

Solo se debe utilizar en exteriores techados o en interiores bien ventilados.

El aparato solo puede ponerse en marcha guardando una distancia de seguridad respecto a los materiales inflamables, así a como a las personas y otros seres vivos, de acuerdo con los datos técnicos.

En función de las necesidades y las condiciones de funcionamiento, al menos una vez al año un experto debe comprobar que el aparato trabaja en condiciones de seguridad. Los resultados de la inspección se registrarán por escrito y se conservarán hasta la siguiente inspección.

El aparato se basa en el principio de funcionamiento de generación de calor por medio de radiación infrarroja. Con ello calienta directamente a las personas y los objetos.

El aparato está previsto para ser empleado sin cambiar de lugar.

Solo se puede poner en marcha el aparato en espacios con suficiente entrada de aire fresco.

El aparato sólo debe funcionar con fueloil extra ligero (EL) y diésel y no con gasolina, fueloil pesado u otros combustibles.

Cualquier uso distinto al uso adecuado se considera un uso incorrecto.

Uso incorrecto razonablemente previsible

- No utilice este calefactor en el entorno inmediato de una piscina.
- No ponga el aparato en marcha en atmósferas potencialmente inflamables o explosivas.
- No coloque encima del aparato objetos, como p.ej. ropa.
- No use el aparato en espacios exteriores no techados.
- No ponga el aparato en marcha en habitaciones en locales que no dispongan de suficiente aire de combustión.
- No introduzca nunca el aparato debajo del agua.
- No use el aparato cerca de la gasolina, disolventes, barnices u otros vapores altamente inflamables, ni en habitaciones donde estos estén almacenados.
- No utilice el aparato como fuente de calor para eventos, festividades o en establos.
- No realice por su cuenta ninguna modificación estructural, ampliaciones o reformas en el aparato.

Cualificación del personal

Las personas que usen este aparato deben:

- ser conscientes de los peligros que pueden surgir del trabajo con calefactores por fueloil debido al calor, el riesgo de incendio y la escasa ventilación.
- ser conscientes de los peligros que pueden surgir de la manipulación de combustibles como, p. ej., fueloil EL, queroseno o diésel.
- haber leído y comprendido las instrucciones y en especial el capítulo Seguridad.

Símbolos de seguridad y placas en el aparato

Advertencia

No retire del aparato ninguna señal de seguridad, pegatina o etiqueta. Asegúrese de que todas las señales de seguridad, pegatinas y etiquetas se mantienen siempre legibles.

El aparato tiene colocadas las siguientes señales de seguridad y placas:

Símbolos	Significado
	El símbolo en el aparato indica que existe peligro para la vida y la salud de las personas debido al escape de aire caliente.
<p>ES ADVERTENCIAS</p> <p>EL APARATO TIENE QUE SER INSTALADO SEGÚN LAS NORMAS EN VIGOR.</p> <p>UTILIZAR SÓLO EN LOCALES BIEN AIREADOS.</p>	La pegatina en el aparato indica que el radiador infrarrojo puede ser colocado y puesto en marcha solo en habitaciones bien ventiladas y de conformidad con la normativa vigentes.
<p>⚠ WARNING</p> <ul style="list-style-type: none"> - Verwenden Sie niemals Benzin als Brennstoff. - Verwenden Sie nur sauberen Diesel oder Kerosin. - Füllen Sie erst Brennstoff nach wenn das Gerät vom Netz getrennt und abgekühlt ist. <p>⚠ WARNING</p> <ul style="list-style-type: none"> - Never use gasoline for fuel. - Use only clean diesel or kerosene. - Never refuel fuel unless heater is unplugged and has cooled down. 	Esta pegatina en el aparato indica que nunca debe usar gasolina como combustible. Use sólo diésel o queroseno limpio. No reposte combustible hasta que el aparato se haya desconectado de la electricidad y se haya enfriado.

Peligros residuales



Advertencia debido a la tensión eléctrica

Los trabajos en componentes eléctricos sólo pueden ser realizados por una empresa especializada autorizada.



Advertencia debido a la tensión eléctrica

Antes de realizar cualquier trabajo en el aparato quite la clavija de alimentación de la toma de corriente. No toque la clavija de alimentación con las manos húmedas o mojadas. Retire el cable de alimentación de la toma de corriente tirando de él por la clavija.



Advertencia debido a la tensión eléctrica

¡Peligro de descarga eléctrica!
Si el calefactor entra en contacto con agua en una bañera, una ducha o una piscina, existe el riesgo de sufrir una descarga eléctrica. No utilice este calefactor en el entorno inmediato de bañeras, duchas o piscinas.



Advertencia debido a sustancias inflamables

Existe riesgo de incendio al manipular combustibles. Tome suficientes medidas de precaución al manipular combustibles como, p. ej., fueloil, queroseno o diésel. ¡No derrame los combustibles! ¡No inhale los vapores ni trague combustible! Evite el contacto con la piel.



Advertencia debido a superficie caliente

Algunas partes del aparato, especialmente en la salida de aire, se calientan mucho durante el funcionamiento. Existe el riesgo de que se produzcan quemaduras e incendios. ¡No toque el aparato durante su funcionamiento! Durante el funcionamiento del aparato, mantenga una distancia de seguridad de al menos 2 metros respecto de la parte delantera del mismo. Mantenga la distancia de seguridad del aparato respecto a las paredes y objetos según lo dispuesto en el manual de instrucciones.



Advertencia debido a superficie caliente

Algunos componentes de este aparato pueden calentarse mucho y provocar quemaduras. Se debe prestar especial atención cuando haya cerca niños u otras personas que necesitan protección.



Advertencia debido a superficie caliente

Un manejo indebido implica cierto peligro de sufrir quemaduras. Use el aparato únicamente como se describe en el presente manual de instrucciones.

**Advertencia**

Existe riesgo de descarga eléctrica si se manipula incorrectamente.
Transporte el aparato únicamente de la forma adecuada.

**Advertencia**

Este aparato puede suponer un peligro si es empleado indebidamente por personas no instruidas o con fines diferentes al previsto. ¡Tenga en cuenta la cualificación del personal!

**Advertencia**

El aparato no es un juguete y no puede caer en manos de los niños.

**Advertencia**

¡Peligro de asfixia!
No deje el material de embalaje descuidado. Podría convertirse en un juguete peligroso para los niños.

**Advertencia**

Una colocación indebida implica cierto peligro de incendio.
No coloque el aparato sobre una superficie inflamable.
No coloque el aparato sobre moquetas de pelo alto.

**Advertencia**

¡No se debe tapar el aparato dado el riesgo de provocar un incendio grave!

Comportamiento en casos de emergencia

1. En casos de emergencia desconecte el aparato de la electricidad: Apague el aparato y extraiga la clavija de alimentación.
2. Aleje a las personas de la zona de peligro.
3. No vuelva a conectar a la electricidad un aparato que esté roto.

Protección contra sobrecalentamiento

El aparato dispone de un termostato de seguridad que se activa cuando el aparato se recalienta (se excede la temperatura de trabajo).

Trate de localizar el origen del recalentamiento.

Si, pese al recalentamiento, el termostato de seguridad no se conecta el fusible de recalentamiento se activa. Entonces el aparato se apaga completamente. En tal caso diríjase al servicio de atención al cliente para cambiar el fusible de recalentamiento.

Información sobre el aparato**Descripción del aparato**

El calefactor de fueloil por radiación infrarroja IRO 15 calienta objetos y superficies y sirve para la generación rápida de calor instantáneo. El aparato se basa en el principio de funcionamiento de generación de calor por medio de radiación infrarroja.

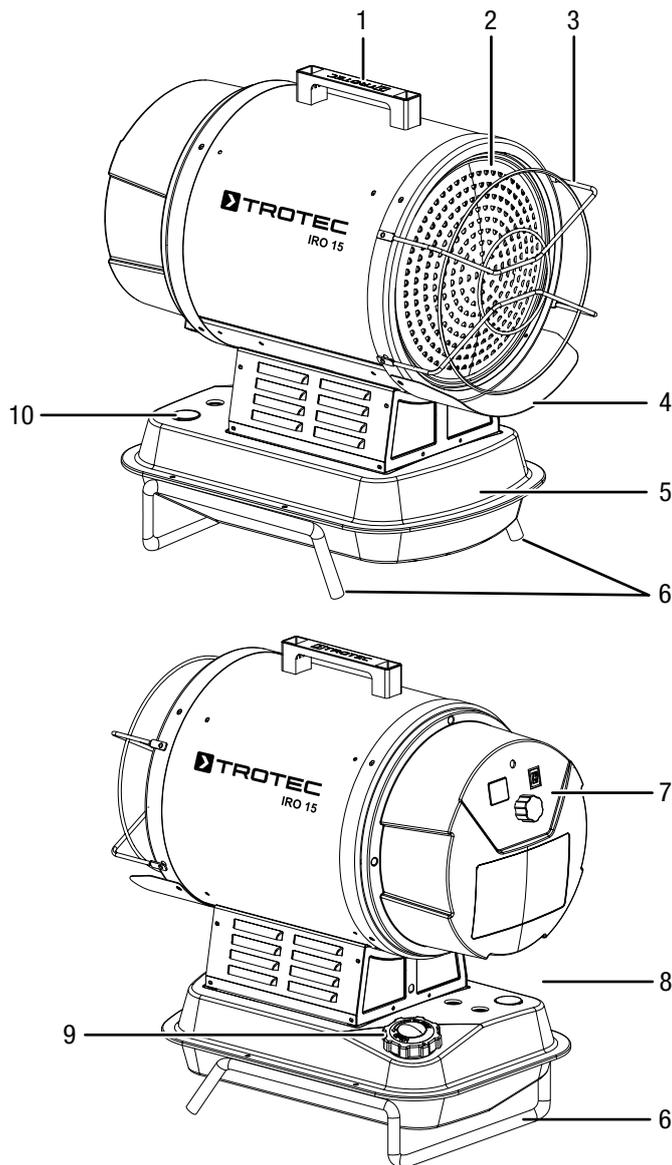
El radiador infrarrojo calentado por fueloil funciona con fueloil EL o diésel y nunca con gasolina o fueloil pesado.

Se trata de un calefactor de fueloil por radiación infrarroja de combustión directa para colocar en espacios al aire libre techados o en espacios cerrados con suficiente entrada de aire fresco.

Principio de funcionamiento

Para asegurar una combustión adecuada se requiere corriente de aire. Esta es suministrada por el ventilador interno del quemador. El aire entra en el embudo del quemador y se mezcla con un chorro de combustible de alta presión. El flujo de combustible lo garantiza una bomba eléctrica que succiona el combustible del depósito y lo lleva a la boquilla a alta presión.

Representación del aparato



Nº	Denominación
1	Estribo de transporte
2	Salida de aire con pantalla
3	Rejilla de protección
4	Chapa de protección
5	Depósito
6	Pie de apoyo
7	Cuadro de mando
8	Filtro de combustible
9	Tapa del depósito
10	Indicador de nivel del depósito

Transporte y almacenamiento

Advertencia

Si usted almacena o transporta el aparato indebidamente, este puede dañarse.

Tenga en cuenta las informaciones relativas al transporte y almacenamiento del aparato.

Transporte

El equipo está dotado una manija para que pueda ser transportado fácilmente.

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones **antes** de cada transporte:

- Desconecte el aparato.
- Retire el cable de alimentación de la toma de corriente tirando de él por la clavija.
- No utilice el cable de alimentación como cuerda de tracción.
- Deje que el aparato se enfríe suficientemente.

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones **durante** el transporte:

- Levante el aparato por el asa de transporte (1).

Almacenamiento

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones **antes** del almacenamiento:

- Desconecte el aparato.
- Retire el cable de alimentación de la toma de corriente tirando de él por la clavija.
- Deje que el aparato se enfríe suficientemente.

Mientras no esté utilizando el aparato, proceda a almacenarlo cumpliendo las siguientes condiciones:

- Almacene el aparato seco y protegido de las heladas y el calor.
- Almacene el aparato en posición vertical en un lugar protegido del polvo y la irradiación solar directa.
- Proteja el aparato del polvo con una funda si fuera necesario.

Montaje y puesta en funcionamiento

Volumen de suministro

- 1 x aparato
- 1 x asa de transporte
- 1 x filtro de combustible
- 1 x rejilla de protección
- 1 x chapa de protección
- 1 x pie de apoyo
- 1 x tornillo de salida de aceite (M12 x 20)
- 1 x anillo obturador para tornillo de salida de aceite (Ø12 mm)
- tornillos (M5 x 25 mm)
- 4 x tuerca (M5)
- 4 x arandela elástica (Ø5 x 12 mm)
- tornillos (M5 x 12 mm)
- 8 x arandelas (Ø5 mm)
- 1 x manual

Desembalaje del aparato

1. Abra la caja y extraiga el aparato.
2. Retire todo el envoltorio del aparato.
3. Desenrolle completamente el cable de alimentación. Preste atención a que el cable de alimentación no esté dañado y no lo dañe al desenrollarlo.

Montaje



Advertencia debido a la tensión eléctrica

Peligro de lesiones debido a un montaje incorrecto. Existen disposiciones locales o nacionales de aplicación para el montaje. Recomendamos encargar el montaje a un técnico electricista especializado.

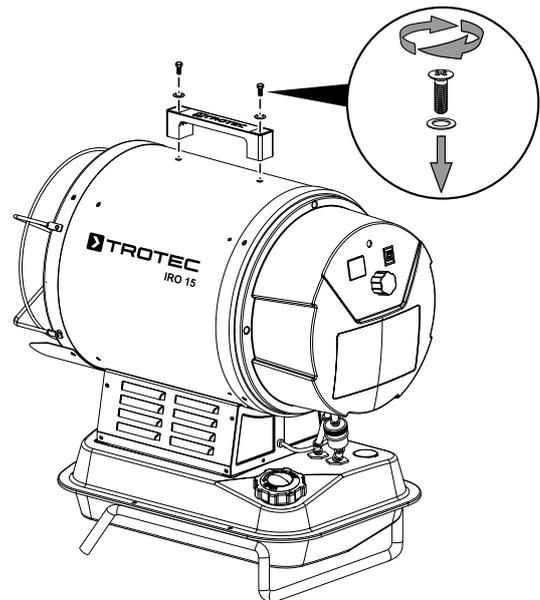
En el momento del suministro el aparato ya está parcialmente instalado. Solo hay que instalar el asa de transporte, la chapa de protección, la rejilla de protección y el estribo.

Instalar el asa de transporte

Advertencia

Los tornillos necesarios para el montaje ya están atornillados en la carcasa en el momento de la entrega.

1. Quite los 2 tornillos del lado superior de la carcasa.
2. Fije el asa de transporte con los 2 tornillos a la parte superior de la carcasa.

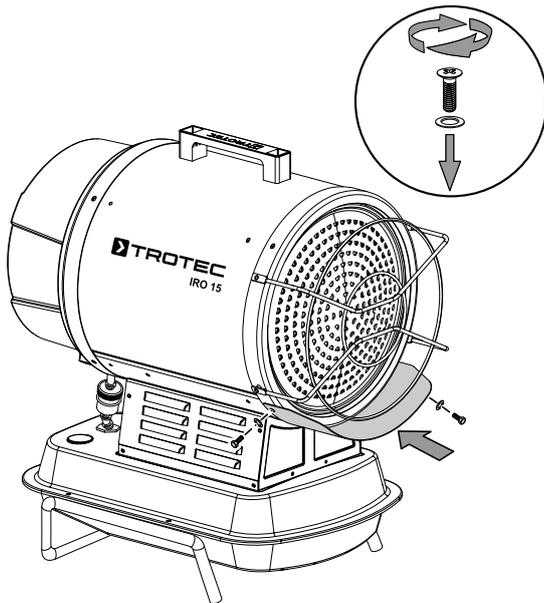


Instalar la chapa de protección

Advertencia

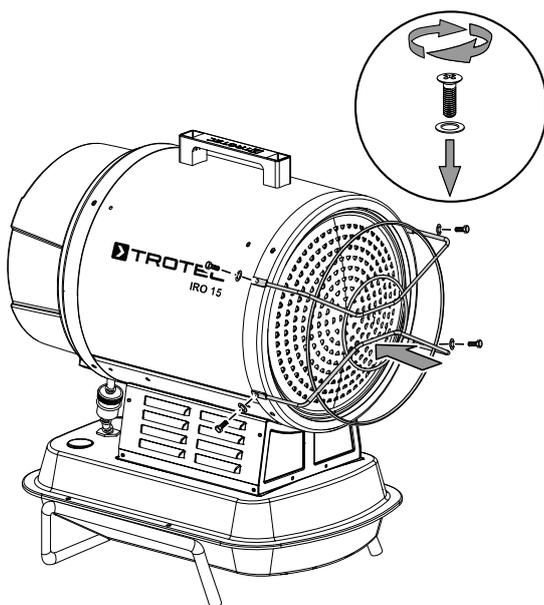
Los tornillos necesarios para el montaje ya están atornillados en la carcasa en el momento de la entrega.

1. Afloje los 2 tornillos del aro frontal.
2. Introduzca los 2 tornillos a través de la chapa de protección.
3. Atornille la chapa de protección al aro frontal con los 2 tornillos.



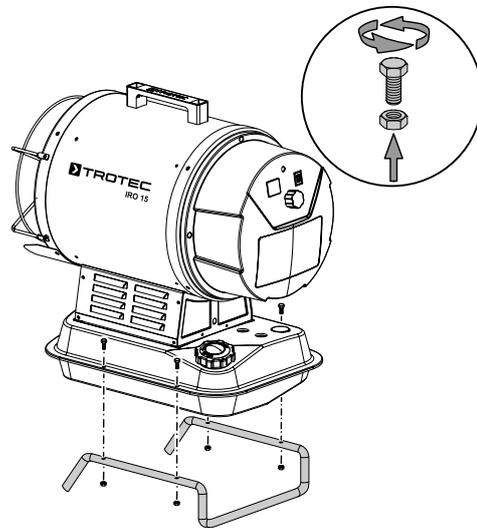
Fijar la rejilla de protección

1. Fije la rejilla de protección por la parte delantera del aparato con 4 tornillos.



Instalar el pie de apoyo

Fije el pie de apoyo al depósito con 4 tornillos, que deberá asegurar con las 4 tuercas correspondientes.



Instalación

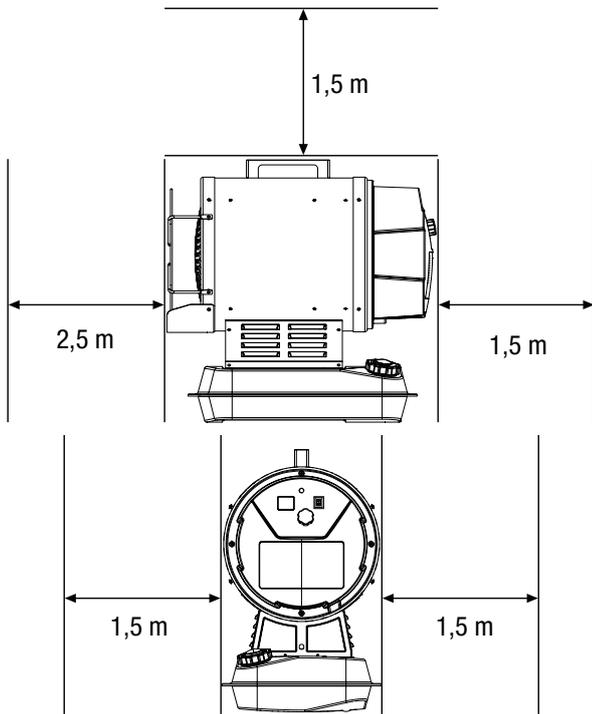
A la hora de elegir el lugar donde colocar el aparato, se deben tener en cuenta una serie de condiciones técnicas y de espacio. Si no se toman en consideración estas pautas se puede limitar el rendimiento del aparato o los componentes y también ocasionar riesgos para las personas y objetos cercanos.

A la hora de colocar al aparato, se debe tener en cuenta lo siguiente:

- No mantenga la instalación en funcionamiento durante más de 3 meses en el mismo lugar. Antes de proyectar la instalación de gases de escape, infórmese sobre la legislación nacional aplicable y contacte con el personal especializado que corresponda.
- El aparato sólo puede ser puesto en funcionamiento en superficies techadas.
- El aparato se debe colocar en una posición firme y sobre una superficie estable, horizontal y no inflamable.
- El aparato tiene que ser instalado cerca de una chimenea, una pared exterior o sobre una superficie abierta y ventilada.
- El aparato debe estar conectado a una toma de corriente adecuadamente protegida.
- El lugar de colocación del aparato tiene que estar suficientemente ventilado.
¡Preste especial atención a que entre suficiente aire fresco cuando haya personas y animales en la misma habitación que el aparato!
- La separación mínima de la boca de aspiración del aparato a las paredes o a objetos debe ser de 1,5 m (véase la figura).

No puede haber paredes ni objetos grandes cerca del aparato.

- No se pueden cubrir los agujeros de aspiración y soplado.
- Se debe contar con suficientes extintores de incendios.



Puesta en funcionamiento

- Compruebe que el volumen de suministro de su aparato está completo. Si faltase algún accesorio rogamos dirigirse al servicio de atención al cliente de Trotec o al distribuidor en el que adquirió el aparato.
- Compruebe que el aparato y sus piezas de conexión no presenten daños.
- Cumpla las condiciones descritas en el capítulo Colocación.
- Llene el depósito del aparato de fueloil EL, queroseno o diésel de la manera descrita en el capítulo Montaje.
- Compruebe el aparato antes de su puesta en marcha y controle regularmente, durante su uso, que se encuentra en perfecto estado.
- Asegúrese de que las características de la red eléctrica coinciden con las indicadas en la placa de características.
- Conecte el cable de alimentación eléctrica a una toma de corriente debidamente protegida. Conforme a las disposiciones nacionales (en Alemania: VDE 0100/0105), en las obras hay que instalar un interruptor diferencial (FI) delante de la toma de corriente

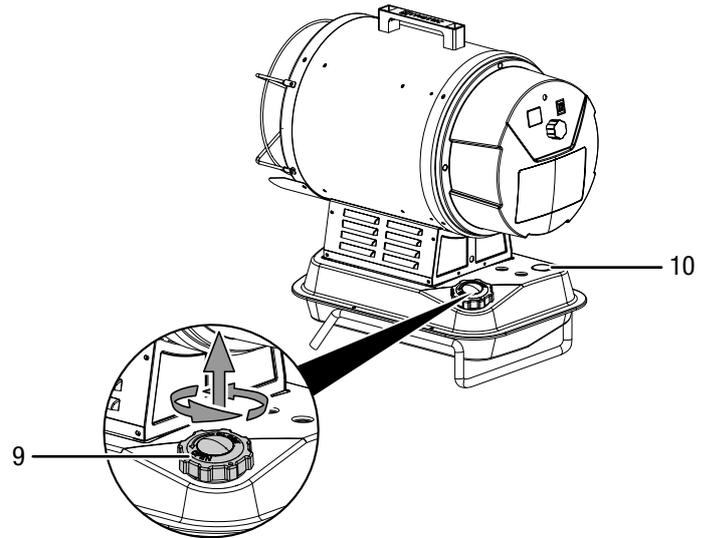
El aparato está listo ahora para su funcionamiento.

Llenar el depósito

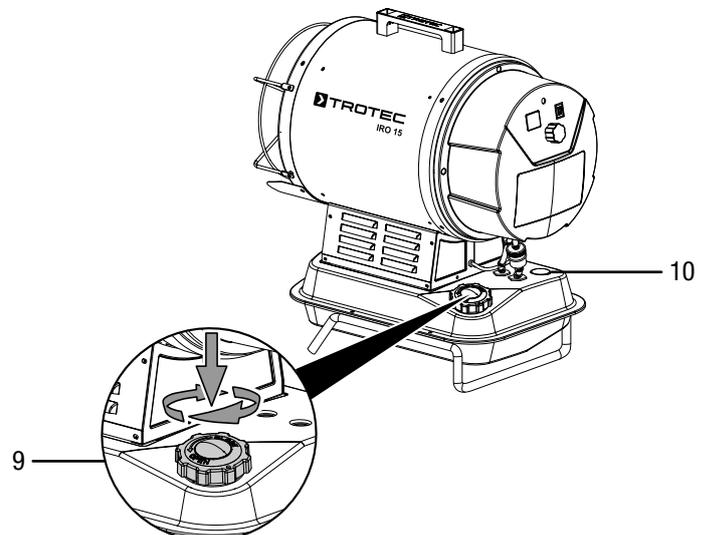
La tapa del depósito y el indicador del nivel de llenado se encuentran en el tanque, por detrás del aparato.

- ✓ Espere a que el aparato se haya enfriado por completo antes de proceder al llenado del depósito.
- ✓ Use solo combustible que sea apropiado para el aparato (véanse los datos técnicos).

1. Coloque el aparato sobre una superficie firme, plana y no inflamable.
2. Desenrosque y extraiga la tapa del depósito (9).



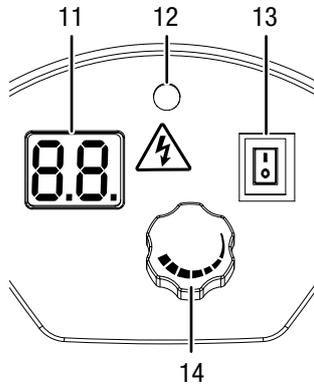
3. Llene el depósito. Preste atención al indicador del nivel de llenado (10). Detenga el llenado del depósito poco antes de la zona roja.
4. Vuelva a enroscar la tapa del depósito sobre este (9). Preste atención a las muescas en la boca del depósito y las pestañas en la tapa del depósito. Al colocar la tapa del depósito estas deben coincidir. Asegúrese de que la tapa del depósito está bien fijada para que no se produzcan fugas.



Manejo

El aparato puede ser usado solo por personas que hayan sido instruidas para manejarlo.

Elementos de mando



Nº	Denominación	
11	Visualizador de siete segmentos	Visualización del valor de la temperatura ambiental actual durante el funcionamiento Visualización de la temperatura nominal durante el ajuste de la temperatura
12	Indicador <i>Funcionamiento</i>	Se ilumina durante el funcionamiento
13	Botón de encendido y apagado	Enciende o apaga el aparato
14	Conmutador giratorio <i>Termostato ambiental</i>	Ajustar la temperatura nominal

Encender el aparato

El aparato trabaja hasta que se alcanza la temperatura ambiental deseada.

- Coloque el interruptor de encendido y apagado (13) en la posición **I**.
 - ⇒ El indicador *Funcionamiento* (12) se enciende.
 - ⇒ La temperatura ambiental se muestra en el *visualizador de siete segmentos* (11).
- Ponga el interruptor giratorio *Termostato ambiental* (14) a la temperatura ambiental deseada. Esta tiene que ser superior a la temperatura ambiental actual.
 - ⇒ Durante el ajuste se muestra la temperatura nominal en el *visualizador de siete segmentos* (11).
 - ⇒ Después del ajuste, el *visualizador de siete segmentos* (11) parpadea tres veces y, a continuación, se vuelve a mostrar la temperatura ambiental.
- Cerciórese de que el aparato realmente se ha encendido.

Puesta fuera de servicio



Advertencia debido a la tensión eléctrica

No toque la clavija de alimentación con las manos húmedas o mojadas.

Advertencia

¡Rotura del aparato por recalentamiento!

No apague el aparato nunca tirando de la clavija de alimentación. Eso puede provocar un recalentamiento del aparato.

Apague el aparato debidamente. No desenchufe la clavija de alimentación hasta que el motor del ventilador se haya detenido completamente.

- Apague el aparato poniendo el interruptor de encendido y apagado (13) en la posición **0**.
- Espere hasta que el motor del ventilador se haya detenido completamente.
- Tire de la clavija de alimentación para asegurar que el aparato no pueda volver a ser conectado.
- Deje que el aparato se enfríe completamente.

Reinicio del funcionamiento después de un fallo

Durante la primera puesta en marcha, y después de haber vaciado completamente el circuito de fueloil, puede ser que el flujo de fueloil hacia la boquilla sea insuficiente. En ese caso el dispositivo de control de la llama reacciona y el aparato se bloquea. Proceda de la siguiente manera:

- Espere aproximadamente 1 minuto.
- Encienda el aparato.

Si el aparato sigue sin arrancar, proceda de la siguiente manera:

- Cerciórese de que haya combustible en el depósito.
- Consulte los capítulos Indicaciones generales de seguridad y Fallos y averías.

Fallos y averías



Advertencia debido a la tensión eléctrica
Aquellos trabajos que requieran abrir la carcasa sólo pueden ser realizados por empresas especializadas y autorizadas o por Trotec.



Advertencia

¡Peligro de lesiones si se realiza una reparación indebidamente!

No intente nunca modificar el aparato ni repararlo. Los cambios por cuenta propia pueden provocar lesiones graves o incluso la muerte.

Encargue las reparaciones exclusivamente a un taller especializado con la debida certificación.

Advertencia

Espere al menos 3 minutos después de cada trabajo de mantenimiento y reparación. Después ya puede encender de nuevo el aparato.

El fabricante ha comprobado en repetidas ocasiones que el funcionamiento del aparato es impecable. No obstante, si se produjera un fallo de funcionamiento compruebe el aparato siguiendo la siguiente lista:

El aparato no arranca:

- Compruebe la conexión a la red eléctrica.
- Compruebe que el cable y la clavija de alimentación no estén dañados. Si detectara daños, no intente volver a poner en marcha el aparato.
Si el cable de alimentación de este aparato está dañado tiene que ser sustituido por el fabricante o su servicio de atención al cliente, o por una persona con una cualificación similar, con el fin de evitar riesgos.
- Compruebe el estado de los fusibles de red situados en el lugar de la instalación.
- El termostato de seguridad se disparó quizá debido al recalentamiento. Apague el aparato y espere al menos 10 minutos a que se enfríe.

El aparato arranca pero se vuelve a apagar poco después:

- Es posible que la presión de la bomba sea incorrecta. Revise la presión de la bomba y ajústela si fuera necesario (véase el capítulo Ajustar la presión de aire de la bomba).
- Puede que el filtro de aire esté sucio. Limpie el filtro de aire y sustitúyalo si fuera necesario (véase el capítulo Limpiar el filtro de aire y el ventilador).
- Puede que el filtro de combustible esté sucio. Limpie el filtro de combustible y sustitúyalo si fuera necesario (véase el capítulo Limpieza después de 50 horas de trabajo).

El ventilador está en marcha pero el aparato no arranca:

- Puede que no haya combustible en el depósito. Compruebe el nivel del depósito. Reposte combustible si el depósito estuviera vacío (véase el capítulo Llenar el depósito).
- Es posible que la presión de la bomba sea incorrecta. Revise la presión de la bomba y ajústela si fuera necesario (véase el capítulo Ajustar la presión de aire de la bomba).

El ventilador no arranca pese a que el aparato está conectado y encendido:

- Es posible que el termostato esté configurado demasiado bajo. Suba el valor ajustado en el termostato.

La combustión no es limpia:

- Puede que el filtro de aire esté sucio. Limpie y cambie los filtros de aire, véase el capítulo Quitar el filtro y limpiarlo o sustituirlo.
- Puede ser que el combustible sea de mala calidad. Evacue todo el combustible, véase el capítulo Vaciar el depósito. Eche un combustible nuevo, véase el capítulo Llenar el depósito.
- Es posible que la presión de la bomba sea incorrecta. Revise la presión de la bomba y ajústela si fuera necesario (véase el capítulo Ajustar la presión de aire de la bomba).

Durante la primera puesta en funcionamiento el aparato produce chispas y/o humo:

- En este caso, no se trata de un fallo o avería. Al poco tiempo de estar en funcionamiento, estos indicios desaparecen.

Surgen ruidos al prender o durante el enfriado:

- En este caso, no se trata de un fallo o avería. Las piezas metálicas del aparato se dilatan debido al calor y por tanto emiten estos ruidos.

Al encender el aparato, por la parte delantera o trasera de este salen chispas y/o llamas:

- En este caso, no se trata de un fallo o avería. Es posible que se haya acumulado aire en los conductos. ¡Manténgase a una distancia prudencial de las aberturas del aparato!

La llama de la cámara de combustión no prende:

- Compruebe el nivel del depósito. Reposte combustible si el depósito estuviera vacío (véase Llenar el depósito).
- Compruebe si el combustible presenta impurezas debido a suciedad o agua. En caso necesario, vacíe completamente el combustible y llene el depósito con combustible nuevo y limpio (véase el Llenar el depósito).
- Desconexión de seguridad: si durante el funcionamiento se apaga la llama, se desconectan el sistema electrónico y la bomba de aceite. Compruebe las posibles causas de acuerdo a los siguientes criterios:
 - **¡Sólo para personal cualificado!**
Revise el piloto: La distancia entre los dos electrodos del piloto debería estar entre 4 y 5 mm.

La llama se apaga durante la combustión.

- Compruebe si el aire entra libremente. En caso necesario, limpie la boca de aspiración.
- Compruebe el nivel del depósito. Reposte combustible si el depósito estuviera vacío (véase Llenar el depósito).
- Compruebe si el filtro de combustible y la bomba de combustible están sucios. Póngase en contacto con el servicio técnico en caso de que, efectivamente, estén sucios.
- Compruebe si el combustible presenta impurezas debido a suciedad o agua. En caso necesario, vacíe completamente el combustible y llene el depósito con combustible nuevo y limpio (véase el Llenar el depósito).
- Corte eléctrico: el piloto se apaga y el aparato se desconecta automáticamente. Después del corte eléctrico, el aparato no se enciende de forma automática, sino que el usuario debe arrancarlo mediante el interruptor de encendido y apagado.

El aparato pierde combustible:

- Compruebe si se ha introducido demasiado combustible. Si es así, vacíe parte del combustible conforme a lo dispuesto en el capítulo Vaciar el depósito.
- Compruebe si los tornillos de purga están bien fijados y apriételes en caso necesario.
- Revise la junta que forman los tornillos de purga y sustitúyala en caso de que presente daños.
- Compruebe si la bomba de combustible tiene fugas. Póngase en contacto con el servicio técnico en caso de que no esté seguro de que la bomba de combustible esté en buenas condiciones.

El aparato echa humo o polvo:

- Compruebe si el combustible presenta impurezas debido a suciedad o agua. En caso necesario, vacíe completamente el combustible y llene el depósito con combustible nuevo y limpio (véase el Llenar el depósito).

La llama se escapa por la abertura de soplado:

- Compruebe si el combustible presenta impurezas y sustitúyalo en caso afirmativo.
- Asegúrese de que el depósito no está sucio y vacíelo en caso necesario (véase el capítulo Mantenimiento). Introduzca combustible limpio.

Después de la revisión, el aparato no funciona correctamente:

Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente. Si fuera necesario, envíe el aparato a una empresa especializada en instalaciones eléctricas autorizada o a Trotec para su reparación.

Códigos de error

En el visualizador de segmentos pueden aparecer los siguientes mensajes de error:

Mensaje de error	Significado	Solución
F0	No se ha apagado el aparato debidamente. Al desenchufar la clavija de alimentación el interruptor de encendido/apagado se encontraba en la posición I.	Desenchufe la clavija de alimentación de la toma de corriente. Apague el aparato llevando el interruptor de encendido/apagado a la posición 0. Inserte la clavija de alimentación en una toma de corriente adecuada. Encienda el aparato llevando el interruptor de encendido y apagado a la posición I.
F1	No hay combustible en el depósito	Apague el aparato y llene el depósito como se describe en el capítulo Llenar el depósito.
	El combustible está sucio.	Apague el aparato y limpie el depósito como se describe en el capítulo Limpiar el depósito.
	La fotocélula está sucia o dañada.	Apague el aparato y limpie el depósito como se describe en el capítulo Limpiar el depósito.
	El filtro de combustible está sucio.	Apague el aparato y limpie el filtro de combustible como se describe en el capítulo Limpiar el filtro de combustible.
	Error de encendido	Apague el aparato y llame al servicio técnico.
F2	El sensor de temperatura está defectuoso / rotura de cable	Apague el aparato y llame al servicio técnico.
F3	El aparato se recalienta	Apague el aparato y espere a que se enfríe.
	Se ha activado la protección antivuelco.	Coloque el aparato sobre una superficie plana y estable y vuelva a encenderlo.
LO	Temperatura ambiental inferior a -9 °C	Funcionamiento normal, no es necesario tomar ninguna medida
CH	Funcionamiento permanente (55 °C)	Funcionamiento normal, no es necesario tomar ninguna medida

Mantenimiento

Intervalos de mantenimiento

Intervalo de mantenimiento y conservación	antes de cada puesta en marcha	cuando sea necesario	al menos cada 2 semanas	al menos cada 4 semanas	al menos cada 6 meses	al menos una vez al año
Comprobar si hay suciedad en los agujeros de aspiración y soplado y limpiarlos si fuera necesario	X					
Comprobar si en la rejilla de aspiración hay suciedad o cuerpos extraños y limpiar si fuera necesario	X		X			
Limpieza exterior		X				X
Comprobar visualmente si hay suciedad en el interior del aparato		X		X		
Comprobar si hay daños	X					
Revisar los tornillos de fijación		X				X
Limpiar el filtro de combustible		X			X	
Limpiar el depósito de combustible		X			X	
Funcionamiento de prueba						X

Protocolo de mantenimiento y conservación

Tipo de aparato:

Número del aparato:

Intervalo de mantenimiento y conservación	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Comprobar si hay suciedad en los agujeros de aspiración y soplado y limpiarlos si fuera necesario																
Comprobar si en la rejilla de aspiración hay suciedad o cuerpos extraños y limpiar si fuera necesario																
Limpieza exterior																
Comprobar visualmente si hay suciedad en el interior del aparato																
Comprobar si hay daños																
Revisar los tornillos de fijación																
Limpiar el filtro de combustible																
Limpiar el depósito de combustible																
Funcionamiento de prueba																
Comentarios																

1. Fecha:	2. Fecha:	3. Fecha:	4. Fecha:
Firma:	Firma:	Firma:	Firma:
5. Fecha:	6. Fecha:	7. Fecha:	8. Fecha:
Firma:	Firma:	Firma:	Firma:
9. Fecha:	10. Fecha:	11. Fecha:	12. Fecha:
Firma:	Firma:	Firma:	Firma:
13. Fecha:	14. Fecha:	15. Fecha:	16. Fecha:
Firma:	Firma:	Firma:	Firma:

Trabajos previos al mantenimiento



Advertencia debido a la tensión eléctrica

No toque la clavija de alimentación con las manos húmedas o mojadas.

- Desconecte el aparato.
- Retire el cable de alimentación de la toma de corriente tirando de él por la clavija.
- Deje que el aparato se enfríe completamente.



Advertencia debido a la tensión eléctrica

Aquellos trabajos que requieran abrir la carcasa sólo pueden ser realizados por empresas especializadas y autorizadas o por Trotec.

Limpiar la carcasa

Limpie la carcasa con un paño húmedo, suave y sin pelusas. Asegúrese de que no entre humedad al interior de la carcasa. Asegúrese de que la humedad no pueda entrar en contacto con los componentes eléctricos. No utilice para humedecer el paño detergentes agresivos como aerosoles limpiadores, diluyentes, detergentes que contengan alcohol o limpiadores abrasivos.

Seque la carcasa después de limpiarla.

Para que el aparato funcione perfectamente hay que limpiar regularmente la cámara de combustión, el quemador y el ventilador.

- Apague el aparato de la manera descrita en Puesta fuera de servicio.
- Espere a que el aparato se haya enfriado totalmente.

Limpiar el depósito

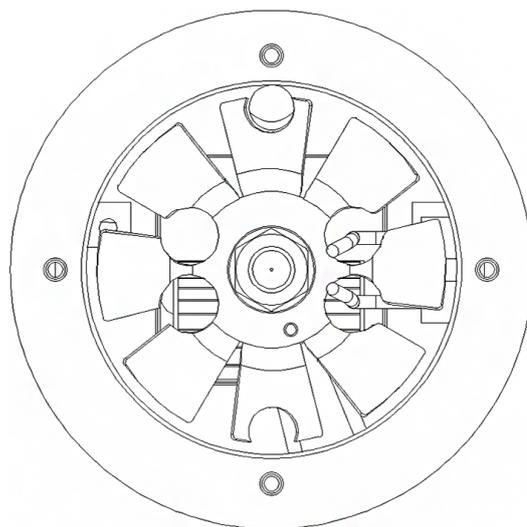
El depósito debe limpiarse cada 150 - 250 horas de funcionamiento. Para limpiar el depósito, proceda de la siguiente manera:

- Vacíe el depósito como se describe en el capítulo Vaciar el depósito.
- Enjuague el tanque con combustible limpio.
- Llene el depósito con combustible limpio como se describe en el capítulo Llenar el depósito.

Limpiar el encendido

El encendido debe limpiarse cada 1000 horas de trabajo o cuando sea necesario. Para limpiar el encendido, proceda de la siguiente manera:

- Desmonte la parte superior de la carcasa.
- Desmonte el quemador.
- Limpie los electrodos. Compruebe la separación de los electrodos y ajústela si fuera necesario (véase la figura).



- Después de la limpieza, instale los componentes en el orden inverso.

Limpiar el ventilador

Debe limpiarse el ventilador siempre que sea necesario. Para limpiar el ventilador proceda de la siguiente manera:

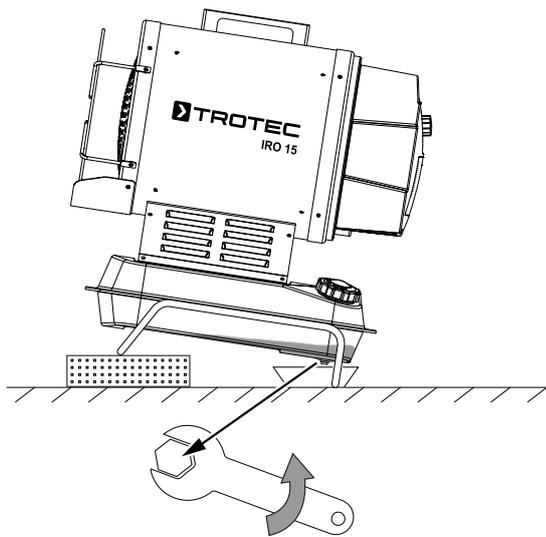
- Desmonte la parte superior de la carcasa y limpie el interior así como las aspas del ventilador con un fieltro de limpieza o, en caso de mucha suciedad, con un cepillo de latón.
- Después de la limpieza, instale los componentes en el orden inverso.

Limpiar el filtro de combustible

El filtro de combustible debe limpiarse dos veces por temporada de calefacción o cada vez que sea necesario o, cuando proceda, ser sustituido. Para limpiar o sustituir el filtro de combustible proceda de la siguiente manera:

- Desmonte el filtro de fueloil.
- Extraiga el filtro.
- Limpie el filtro con fueloil limpio. Si el filtro está muy sucio o dañado, sustitúyalo por uno nuevo.
- Después de la limpieza, instale los componentes en el orden inverso.

Vaciar el depósito



1. Disponga un depósito colector apropiado.
2. Sitúe el aparato en un lugar elevado.
3. Abra los tornillos de la parte inferior del depósito mediante una llave de tuercas, tal y como se muestra en la imagen.
4. Deje que el combustible vaya cayendo en el depósito de recogida de líquidos.
5. Una vez deje de caer combustible, atornille la abertura de purga.
 - ⇒ Compruebe que los tornillos están bien fijados y cambie la junta en caso necesario, puesto que si no podría escaparse combustible de forma descontrolada.
6. Elimine el combustible según la normativa nacional vigente.

Anexo técnico

Datos técnicos

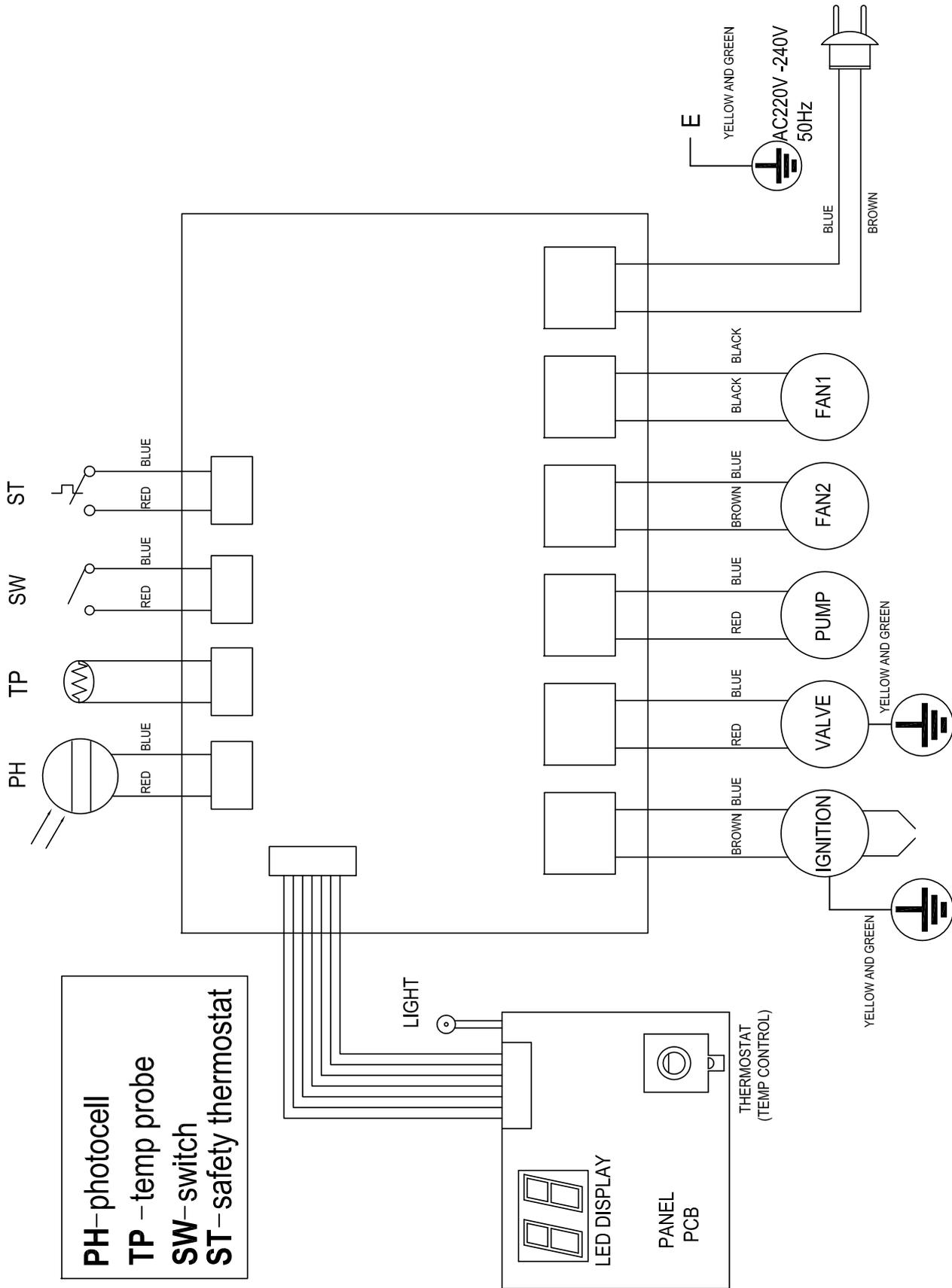
Parámetro	Valor
Tipo de calefacción	directa e infrarroja
Gama de funcionamiento	-20 °C a 40 °C
Conexión a la red eléctrica	220–240 V ~ 50 Hz
Potencia calorífica máx.	20 kW
Corriente nominal	0,48 A
Consumo de potencia, máx.	0,11 kW
Consumo de combustible máx.	1,9 l/h
Capacidad del tanque	10,5 l
Nivel de ruido (a 1 m de distancia)	65 dB(A)
Tipo de protección	IPX4
Medidas (largo x ancho x alto)	575 x 340 x 635 mm
Separación mínima respecto a paredes u objetos	A: arriba 1,5 m B: detrás 1,5 m C: lateral 1,5 m D: adelante 2,50 m
Peso	18 kg

Combustibles

Se admiten los siguientes combustibles para el aparato:

- diésel
- Queroseno

Esquema de conexiones

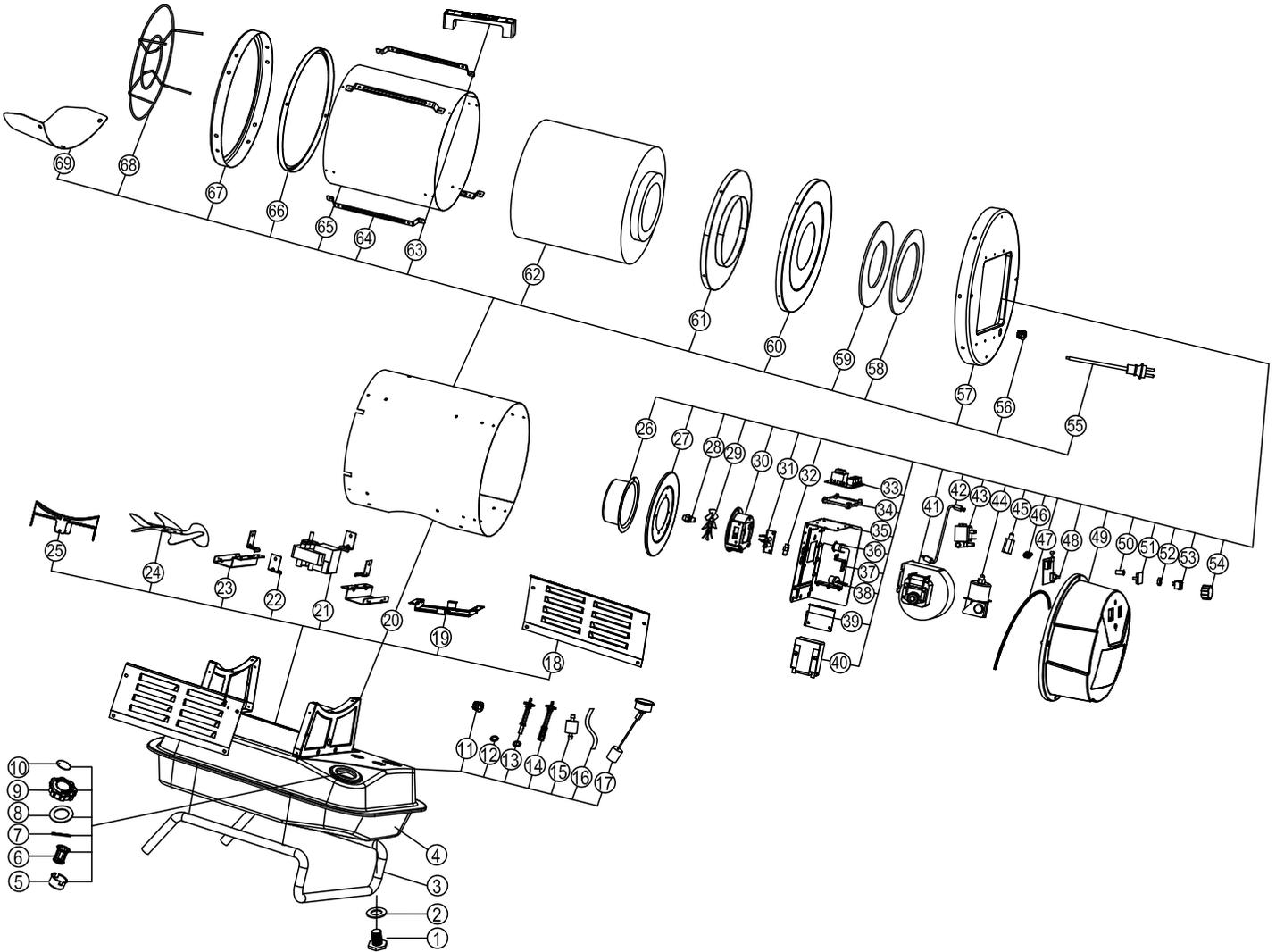


Sumario y lista de piezas de recambio



Información

Los números de referencia de las piezas de recambio son diferentes a los números de referencia empleados en el manual de instrucciones para los componentes.



No.	Spare Part	No.	Spare Part	No.	Spare Part
1	Oil Drain Screw	24	Fan	47	Waterproof Gasket
2	Oil Drain Sealing Ring	25	Air Passage	48	Display PBC 2
3	Tank Support	26	Diffusion Cap	49	Rear Plastic Cover
4	Fuel Tank	27	Sealing Ring Fixing Plate	50	Light Cover
5	Oil Inlet Filter Holder	28	Nozzle	51	Display Window
6	Oil Inlet Filter	29	Blade For Combustion Chamber	52	Thermostat Adjustment Knob Nut
7	Tank Cap Shaft	30	Burner Head	53	On/Off Switch
8	Tank Cap Gasket	31	Ignition Needle	54	Thermostat Adjustment Knob
9	Fuel Tank Cap	32	Burner Head Connector	55	Power Cord
10	Breath Cover	33	Power PCB 1	56	Cable Fastener 6N-4
11	Cable fastener 5N-4	34	PCB Bracket	57	Body Rear Ring
12	Sealing Ring	35	Support Bracket	58	Sealing Ring 1
13	Fuel Filter	36	Re-Set Thermostat	59	Sealing Ring 2
14	Fuel Filter Ass'y	37	Photocell Ass'y Bracket	60	Air Flow Adjustment Collar
15	Oil Filter	38	Photocell Ass'y	61	Chamber Rear Cover
16	Oil Hose	39	Bracket For Ignition Transformer	62	Combustion Chamber
17	Oil Leveler	40	Ignition Transformer	63	Handle
18	Side Plate	41	Rotor Motor	64	Chamber Shield Bracket
19	Support	42	Fuel Pipe Ass'y	65	Heat Insulation Casing
20	Body Shell	43	Solenoid Valve	66	Front Cover
21	Motor	44	Fuel Pump	67	Body Front Ring
22	Air Passage Support	45	Electromagnetic Pump Connector	68	Safety Frame
23	Motor Support	46	Connector For Fuel	69	Lower Protection

Eliminación de residuos

Elimine siempre todos los materiales de embalaje conforme a la protección medioambiental y a las normas de eliminación de residuos regionales.



El símbolo del contenedor de basura tachado en aparatos eléctricos o electrónicos de desecho tiene su origen en la Directiva 2012/19/UE. Indica que, una vez terminada su vida útil, este aparato no puede ser eliminado junto con la basura doméstica. Cerca de su empresa hay puntos blancos de recogida de aparatos eléctricos y electrónicos de desecho en los que podrá devolverlos gratuitamente. Las direcciones se pueden obtener en la administración municipal o local. Para conocer otras opciones de devolución en muchos países de la UE, también puede consultar el sitio web <https://hub.trotec.com/?id=45090>. En caso contrario, póngase en contacto con un reciclador oficial de aparatos usados autorizado en su país.

Con la recogida selectiva de los aparatos eléctricos y electrónicos de desecho se pretende posibilitar la reutilización, el reciclaje de materiales y otras formas de aprovechamiento de los aparatos de desecho así como evitar las consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud de las personas que puede tener la eliminación de sustancias peligrosas que puedan contener los aparatos.

Fueloil

Hay que evacuar el combustible del depósito del aparato y recogerlo.

Hay que eliminar los combustibles conforme a la legislación nacional.

Declaración de conformidad

Traducción de la declaración de conformidad original en el sentido de la directiva CE sobre Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, Parte 1, sección A.

Por la presente, Trotec GmbH declara bajo responsabilidad exclusiva que el producto mencionado a continuación ha sido desarrollado, proyectado y fabricado de conformidad con los requisitos de la Directiva CE sobre máquinas en su versión 2006/42/CE.

Modelo / producto: IRO 15
Tipo de producto: calefactor de fueloil por radiación infrarroja
Año de fabricación: 2023

Directivas UE relacionadas:

- 2011/65/UE
- 2012/19/UE
- 2014/30/UE
- 2015/863/UE

Normas armonizadas aplicadas:

- EN 60335-1:2012/A15:2021
- EN 60335-2-102:2016

Normas nacionales aplicadas y especificaciones técnicas:

- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021
- EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
- EN 13842:2004
- EN 61000-3-3:2013/A1:2019
- EN 61000-3-3:2013/A2:2021
- EN 62233:2008

Fabricante y nombre del responsable de la documentación técnica:

Trotec GmbH
Grebbeener Straße 7, D-52525 Heinsberg
Teléfono: +49 2452 962-400
Correo electrónico: info@trotec.de

Lugar y fecha de emisión:
Heinsberg, a 04.07.2023



Joachim Ludwig, Gerente

Trotec GmbH

Grebener Str. 7
D-52525 Heinsberg

☎ +49 2452 962-400

☎ +49 2452 962-200

✉ info@trotec.com

www.trotec.com